

THUỐC CHỨNG NGỪA SỐT VÀNG DA

NHỮNG ĐIỀU QUÝ VỊ CẦN BIẾT

Có nhiều Bản Thông Tin Thuốc Chứng Ngừa bằng tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác. Xem www.immunize.org/vis.

1 Sốt vàng da là gì?

Sốt vàng da là một căn bệnh nghiêm trọng do siêu vi khuẩn sốt vàng da gây ra. Bệnh này lan truyền qua vết cắn của muỗi bị nhiễm trùng và **không thể** lây trực tiếp từ người này sang người khác. Bệnh này có tại một số vùng ở Phi Châu và Nam Mỹ.

Sốt vàng da có thể gây:

- sốt và bệnh như bị cúm
- vàng da (da hoặc mắt bị vàng)
- hư gan, thận, hệ thống hô hấp và bộ phận khác
- ói ra máu
- chết

Người bị bệnh sốt vàng da thường phải vào bệnh viện.

2 Làm thế nào để tôi ngừa sốt vàng da?

Thuốc Chứng Ngừa Sốt Vàng Da

Thuốc chủng ngừa sốt vàng da có thể ngừa được bệnh sốt vàng da.

Chỉ có các trung tâm chủng ngừa được phê chuẩn mới chủng ngừa sốt vàng da.

Sau khi được chủng ngừa, quý vị sẽ được cấp một **Chứng Thư Chủng Ngừa Quốc Tế** (thẻ vàng) được trung tâm chủng ngừa đóng dấu chứng thực. Chứng Thư này có hiệu lực 10 ngày sau khi chủng ngừa và có giá trị 10 năm. Quý vị sẽ cần thẻ này làm bằng chứng chủng ngừa để vào một số quốc gia nào đó. Hãy hỏi sở y tế hoặc đến website du lịch của CDC tại <http://www.cdc.gov/travel> để biết các điều kiện về du lịch của các quốc gia khác nhau hoặc để tìm trung tâm chủng ngừa được phê chuẩn gần nhất.

Xin nhớ thảo luận về chuyến đi của quý vị với bác sĩ hoặc y tá trước khi chủng ngừa sốt vàng da.

Các Biện Pháp Phòng Ngừa Khác

Cũng như bất cứ bệnh nào do muỗi truyền nhiễm, nên áp dụng các biện pháp để phòng và dùng thuốc chống côn trùng để ngừa nhiễm siêu vi khuẩn sốt vàng da. Các biện pháp để phòng này gồm ở trong những chỗ có lưới cản,

mặc quần áo che kín hầu hết cơ thể, và dùng thuốc chống côn trùng có hiệu quả (chẳng hạn như có đến 50% N,N-diethylmetatoluamide [DEET]) trên da và quần áo.

3 Ai nên được chủng ngừa sốt vàng da?

- Người tuổi từ 9 tháng trở lên du lịch đến hoặc sống tại một quốc gia đòi hỏi phải chủng ngừa sốt vàng da cho một số du khách nào đó. *Hỏi chuyên viên chăm sóc sức khỏe của quý vị.*
- Người tuổi từ 9 tháng trở lên du lịch đến một quốc gia **không** đòi hỏi phải chủng ngừa sốt vàng da nhưng ở tại một vùng có rủi ro bị nhiễm sốt vàng da. *Hỏi chuyên viên chăm sóc sức khỏe của quý vị.*

Tổ Chức Y Tế Thế Giới (<http://www.who.int>), Pan American Health Organization (<http://www.paho.org>), và CDC (<http://www.cdc.gov/travel>) có đăng chi tiết về những vùng được biết hoặc có thể bị nhiễm.

Nếu quý vị tiếp tục sống tại hoặc du lịch trong những vùng bị dịch sốt vàng da, quý vị nên chủng tăng cường ngừa sốt vàng da sau 10 năm.

Có thể chủng ngừa sốt vàng da cùng lúc với hầu hết các loại thuốc chủng khác.

4 Ai KHÔNG nên chủng ngừa sốt vàng da?

- Những người đã từng bị phản ứng đe dọa đến tính mạng vì dị ứng với trứng, gà, gelatin hoặc bị phản ứng khi chủng ngừa sốt vàng da trước đây.
- Trẻ dưới 9 tháng. Trẻ từ 6 đến 8 tháng không thể tránh được việc phải đi đến một vùng có sốt vàng da, hãy thảo luận về việc chủng ngừa với bác sĩ của trẻ. Không bao giờ chủng ngừa cho trẻ dưới 6 tháng.
- Phụ nữ có thai và các bà mẹ đang cho con bú nên tránh hoặc hoãn đi đến một vùng có sốt vàng da. Nếu phải đi, hãy thảo luận với bác sĩ về việc chủng ngừa.

- Hãy hỏi bác sĩ của quý vị trước khi chủng ngừa sốt vàng da nếu:
 - Quý vị đã từng bị dị ứng với trứng, gà, hoặc gelatin
 - Quý vị bị HIV/AIDS hoặc bệnh nào khác ảnh hưởng đến hệ thống miễn nhiễm
 - Quý vị đã được điều trị từ 2 tuần trở lên bằng các loại thuốc ảnh hưởng đến hệ thống miễn nhiễm như steroids
 - Quý vị bị bất cứ loại ung thư nào
 - Quý vị đang được điều trị ung thư bằng quang tuyến X hoặc thuốc
 - Tuyến ức của quý vị đã bị cắt bỏ, hoặc nếu quý vị đã từng bị vấn đề về tuyến ức, chẳng hạn như nhược cơ do hệ thống miễn nhiễm của cơ thể, hội chứng DiGeorge, hoặc u tuyến ức.

Nếu quý vị từ 65 tuổi trở lên, hãy hỏi bác sĩ về các rủi ro và lợi ích của việc chủng ngừa so với mức rủi ro bị nhiễm sốt vàng da của quý vị khi đến một vùng nào đó.

Nếu quý vị không thể chủng ngừa vì lý do sức khỏe và cần có bằng chứng chủng ngừa sốt vàng da cho chuyến đi của mình, bác sĩ của quý vị có thể cấp giấy miễn. Khi dự định dùng giấy miễn, quý vị cũng nên nhờ cố vấn cụ thể tại tòa đại sứ của quốc gia hoặc các quốc gia quý vị dự định viếng thăm.

Nếu quý vị không thể chủng ngừa, hãy thảo luận với bác sĩ của quý vị về những cách khác để ngừa sốt vàng da.

5 Thuốc chủng ngừa sốt vàng da có những rủi ro gì?

Một loại thuốc chủng ngừa, cũng như bất cứ loại thuốc nào khác, có thể gây ra các vấn đề nghiêm trọng, chẳng hạn như phản ứng nặng vì dị ứng. Có rất ít rủi ro do thuốc chủng ngừa này gây tác hại nặng, hoặc thiệt mạng.

Khó có thể bị phản ứng sau khi chủng liều tăng cường thuốc ngừa sốt vàng da so với liều đầu tiên.

Các vấn đề nhẹ:

- đau, tấy đỏ, hoặc sưng tại chỗ chủng
- sốt
- nhức mỏi

Nếu bị các vấn đề này thì thường sẽ bị không lâu sau khi chủng và kéo dài 5-10 ngày. Trong các cuộc nghiên cứu, có đến 25% người chủng ngừa bị các vấn đề này.

Các vấn đề nặng (ước tính dựa trên số người tự trình báo):

- Phản ứng vì dị ứng đe dọa đến tính mạng (khoảng 1 trường hợp trình báo trong 131,000 liều thuốc chủng).
- Phản ứng nặng về hệ thống thần kinh (khoảng 1 trường hợp trình báo trong 150,000-250,000 liều thuốc chủng)
- Bệnh nặng đe dọa đến tính mạng vì hư hệ thống bộ phận quan trọng của cơ thể (khoảng 1 trường hợp trình

báo trong 200,000-300,000 liều thuốc chủng, hay 1 trường hợp trình báo trong 40,000-50,000 liều thuốc chủng cho người từ 60 tuổi trở lên). Hơn phân nửa số người bị các tác dụng phụ này thiệt mạng.

6 Nếu bị phản ứng trung bình hoặc nặng thì sao?

Tôi nên để ý gì?

- Để ý bất cứ tình trạng nào bất thường, chẳng hạn như sốt nặng, thay đổi về hành vi, hoặc các triệu chứng như cúm xảy ra sau khi chủng từ 1-30 ngày. Các dấu hiệu bị phản ứng vì dị ứng có thể là khó thở, khàn giọng hoặc thở khò khè, nổi ban, xanh xao, yếu ớt, tim đập nhanh, hoặc chóng mặt trong vòng vài phút cho đến vài tiếng sau khi chủng.

Tôi nên làm gì?

- **Gọi bác sĩ**, hoặc đưa người đó đến bác sĩ ngay.
- **Cho bác sĩ biết** rõ sự việc xảy ra như thế nào, ngày giờ xảy ra, và chủng ngừa khi nào.
- **Yêu cầu** y viện nơi quý vị chủng ngừa giữ lại bất cứ thuốc chủng nào còn thừa và ống đựng thuốc chủng, và ghi số lô thuốc.
- **Yêu cầu** bác sĩ, y tá, hoặc sở y tế phức tạp trình phản ứng này bằng cách nộp mẫu Hệ Thống Phúc Trình Biến Chứng Nguy Hại của Thuốc Chủng (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Hoặc quý vị có thể nộp phúc trình này qua website của VAERS tại www.vaers.hhs.gov, hoặc bằng cách gọi số 1-800-822-7967. *VAERS không cố vấn y khoa.*

7 Tôi tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi bác sĩ hoặc y tá. Họ có thể đưa cho quý vị toa thuốc chủng ngừa hoặc đề nghị các nguồn thông tin khác.
- Gọi cho sở y tế địa phương hoặc bộ y tế tiểu bang.
- Liên lạc với Các Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Bệnh Tật (CDC):
 - Đến website Sức Khỏe của Du Khách CDC tại www.cdc.gov/travel/diseases/yellowfever.htm, hoặc các websites khác của CDC tại www.cdc.gov/ncidod/dvbid/yellowfever/, hoặc <http://www.cdc.gov/mmwr/preview/mmwrhtml/00031094.htm>.



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION

Yellow Fever – Vietnamese (11/9/04)
Translated by Transcend Translations, Davis, CA

Vaccine Information Statement
www.transcend.net